



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

2-е пленарное заседание

Пятница, 20 сентября 2013 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эш. (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 7 предварительной повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Первый доклад Генерального комитета (A/68/250)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на раздел I доклада Генерального комитета. В этом разделе Генеральный комитет принимает к сведению информацию, содержащуюся в пункте 2.

Теперь я прошу членов Генеральной Ассамблеи обратить внимание на раздел II, озаглавленный «Организация сессии», в котором содержится ряд рекомендаций, касающихся, среди прочего, Генерального комитета, рационализации работы, дат открытия и закрытия сессии, расписания заседаний, общих прений и порядка ведения заседаний.

В пункте 20 Генеральный комитет обращает внимание Ассамблеи на то, что общие прения будут проводиться со вторника, 24 сентября, по вторник, 1 октября, и рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея продолжила их в субботу, 28 сентября 2013 года. Могу ли я считать, что Ассамблея

принимает к сведению информацию, содержащуюся в пункте 20, и утверждает рекомендацию о том, чтобы продолжить общие прения в субботу, 28 сентября 2013 года?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Все остальные рекомендации раздела II доклада Комитета касаются установившейся практики. Поэтому я считаю, что, вместо того чтобы рассматривать их одну за другой, будет более целесообразно рассмотреть все эти организационные вопросы, касающиеся Генеральной Ассамблеи, в совокупности.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению всю ту информацию, которую ей рекомендовано принять к сведению, и утвердить все рекомендации Генерального комитета, содержащиеся в разделе II доклада?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): После того как мы только что утвердили содержащуюся в пункте 18 рекомендацию об отмене требований правил 67 и 108 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, касающихся объявления заседания открытым, я хотел бы поддержать вносившееся в ходе предыдущих сессий практическое предложение, чтобы — в отличие от того, что наблюдается

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



сегодня утром, — каждая делегация назначала представителя, который будет присутствовать в соответствующем зале заседаний в предусмотренное расписанием время.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению информацию, содержащуюся в пункте 43 и касающуюся своевременного представления проектов предложений для рассмотрения их последствий для бюджета по программам?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на раздел III доклада, касающийся утверждения повестки дня. Вопрос о распределении пунктов будет рассматриваться далее, в разделе IV.

В разделе III Генеральный комитет принимает к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 51–56.

В пункте 57 в связи с подпунктом (j) пункта 19 проекта повестки дня («Роль международного сообщества в предотвращении радиационной угрозы в Центральной Азии») Генеральный комитет принял решение рекомендовать включить его в раздел A («Содействие поступательному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций»). Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В пункте 58 в связи с пунктом 39 проекта повестки дня («Вопрос о коморском острове Майотта») Генеральный комитет постановил рекомендовать включить его в раздел B («Поддержание международного мира и безопасности») при том понимании, что Генеральная Ассамблея рассматривать этот пункт не будет. Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В пункте 59 в связи с пунктом 54 проекта повестки дня («Всестороннее рассмотрение вопроса о специальных политических миссиях») Генеральный комитет постановляет рекомендовать включить его в

раздел B («Поддержание международного мира и безопасности»). Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В пункте 60 в связи с пунктом 61 проекта повестки дня («Вопрос о малагасийских островах Глорьёз, Жуанди-Нова, Европа и Бассас-да-Индия») Генеральный комитет постановил рекомендовать отложить рассмотрение этого пункта до шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи и включить этот пункт в предварительную повестку дня этой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В пункте 61 в связи с подпунктом (d) пункта 132 проекта повестки дня («Фонд капитального развития Организации Объединенных Наций») Генеральный комитет постановил рекомендовать включить его в раздел I («Организационные, административные и другие вопросы»). Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В пункте 62 в связи с пунктом 125 проекта повестки дня («Укрепление системы Организации Объединенных Наций») Генеральный комитет постановил включить его в раздел I («Организационные, административные и другие вопросы») при том понимании, что Генеральный комитет продолжит изучение этого вопроса и вернется к рассмотрению предложения, внесенного представителем Российской Федерации на его 1-м заседании, состоявшемся 18 сентября. Я проконсультировался с Генеральным комитетом и понимаю, что существует согласие относительно следующего предложения в связи с рассмотрением пункта 125:

«Рассмотрение обзора гражданского потенциала в постконфликтный период в соответствии с пунктом 125 проекта повестки дня на пленарном заседании должно проходить только после того, как у Пятого комитета, Специального комитета по операциям по поддержанию мира и Комиссии по миростроительству появится возможность рассмотреть этот вопрос».

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает это предложение?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 63 в связи с пунктом 171 проекта повестки дня («Предоставление Международному институту унификации частного права статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее») Генеральный комитет постановил рекомендовать включить его в раздел I, озаглавленный «Организационные, административные и другие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 64 в связи с пунктом 172 проекта повестки дня («Предоставление Международной антикоррупционной академии статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее»), Генеральный комитет постановил рекомендовать включить его в раздел I, озаглавленный «Организационные, административные и другие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 65 доклада, касающемся пункта 173 проекта повестки дня, который озаглавлен «Предоставление panaфриканской межправительственной организации «Водоснабжение и санитария в Африке» статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», Генеральный комитет постановил рекомендовать включить его в раздел I, озаглавленный «Организационные, административные и прочие вопросы».

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 66 доклада, касающегося пункта 174 проекта повестки дня, который озаглавлен «Предоставление Институту глобального „зеленого“ роста статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», Генеральный комитет постановил рекомендовать включить его в раздел I, озаглавленный «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Переходим сейчас к повестке дня, рекомендованной Генеральным комитетом в пункте 67 его доклада для принятия Генеральной Ассамблеей с учетом решений, которые были только что приняты в отношении проекта повестки дня.

Принимая во внимание тот факт, что повестка дня состоит из девяти разделов, мы будем рассматривать включение в нее пунктов по каждому из разделов в целом. Я хотел бы еще раз напомнить членам Ассамблеи, что на данном этапе мы не обсуждаем существа каких-либо пунктов повестки дня.

Пункты 1 и 2 уже нами рассмотрены. Сейчас мы переходим к пунктам 3–8. Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к включению в повестку дня пунктов, перечисленных в разделе А, озаглавленном «Содействие поступательному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня по разделу А?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к разделу В, озаглавленному «Поддержание международного мира и безопасности». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе В, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Армении.

Г-н Назарян (Армения) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы заявить, что мы не присоединились к консенсусу в отношении включения пункта 38 в повестку дня шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Далее мы переходим к разделу С, озаглавленному «Развитие Африки». Могу ли я считать, что пункт, содержащийся в этом разделе, включается в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к разделу D, озаглавленному «Поощрение прав человека». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе D, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Раздел E озаглавлен «Эффективная координация усилий по оказанию гуманитарной помощи». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в этом разделе, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к разделу F, озаглавленному «Содействие правосудию и развитию международного права». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе F, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к разделу G, озаглавленному «Разоружение». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в этом разделе, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Раздел H озаглавлен «Контроль над наркотиками, предупреждение преступности и борьба с международным терроризмом во всех его формах и проявлениях». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в этом разделе, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Наконец, мы переходим к разделу I, озаглавленному «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе I, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к разделу IV доклада Генерального комитета, касающемуся распределения пунктов повестки дня.

Генеральный комитет принял к сведению содержащуюся в пунктах 68–70 информацию. Могу

ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в пункте 70 о предоставлении статуса наблюдателя?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к рекомендациям, содержащимся в пунктах 72–78. Мы рассмотрим рекомендации поочередно. Прежде чем приступить к этой работе, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что приведенная здесь нумерация пунктов относится к повестке дня, содержащейся в пункте 67 находящегося на нашем рассмотрении доклада, а именно документа A/68/250.

Обратимся сначала к пунктам 72 (a)–(j), касающимся вопросов, которые должны быть рассмотрены на пленарных заседаниях. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению всю информацию, которую Генеральный комитет предложил ей принять к сведению, и одобрить все рекомендации Генерального комитета, содержащиеся в пунктах 72 (a)–(j)?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к пункту 73, касающемуся пункта 99 повестки дня, озаглавленного «Всеобщее и полное разоружение».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендацию, содержащуюся в пункте 73?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к пункту 74, касающемуся пункта 54 повестки дня, который озаглавлен «Всестороннее рассмотрение вопроса о специальных политических миссиях», передаваемого на рассмотрение Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет). Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендацию, содержащуюся в пункте 74?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к пункту 75, касающемуся подпункта (j) пункта 19 повестки дня, который озаглавлен «Роль международного сообщества в предотвращении радиационной угрозы в Центральной Азии»,

передаваемого на рассмотрение Второго комитета. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендацию, содержащуюся в пункте 75?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к пунктам 76 (a)–(c), касающимся подпункта (d) пункта 131 повестки дня, который озаглавлен «Фонд капитального развития Организации Объединенных Наций»; пункта 135 повестки дня, который озаглавлен «Планирование по программам»; и пункта 143 повестки дня, который озаглавлен «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», передаваемых на рассмотрение Пятого комитета. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендации, содержащиеся в пунктах 76 (a)–(c)?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к пунктам 77 (a)–(d), касающимся пункта 170 повестки дня, который озаглавлен «Предоставление Международному институту унификации частного права статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее»; пункта 171 повестки дня, который озаглавлен «Предоставление Международной антикоррупционной академии статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее»; пункта 172 повестки дня, который озаглавлен «Предоставление Панафриканской межправительственной организации «Водоснабжение и санитария в Африке» статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее»; и пункта 173 повестки дня, который озаглавлен «Предоставление Институту глобального „зеленого“ роста статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», передаваемых на рассмотрение Шестого комитета. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендации, содержащиеся в пунктах 77 (a)–(d)?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к пункту 78 доклада Генерального комитета о распределении пунктов для рассмотрения на пленарных заседаниях и в каждом из главных комитетов.

Сначала мы рассмотрим перечень пунктов повестки дня, рекомендованных Генеральным комитетом для рассмотрения непосредственно на пленарных заседаниях по всем соответствующим

разделам. С учетом только что принятых решений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает распределение пунктов повестки дня для рассмотрения на пленарных заседаниях?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Далее мы переходим к перечню пунктов повестки дня, рекомендованных Генеральным комитетом для рассмотрения Первым комитетом по всем соответствующим разделам. С учетом только что принятых решений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Первому комитету?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендует передать Комитету по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) для рассмотрения по всем соответствующим разделам. С учетом только что принятых решений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Комитету по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет)?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к перечню пунктов повестки дня, рекомендованных Генеральным комитетом для рассмотрения во Втором комитете по всем соответствующим разделам. С учетом только что принятых решений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Второму комитету?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к перечню пунктов повестки дня, рекомендованных Генеральным комитетом для рассмотрения Третьим комитетом. С учетом только что принятых решений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Третьему комитету?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Далее мы переходим к перечню пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Пятого комитета по всем соответствующим разделам. С учетом только что принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Пятого комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): И, наконец, мы переходим к перечню пунктов повестки дня, рекомендованных Генеральным комитетом для рассмотрения Шестым комитетом по всем соответствующим разделам. С учетом только что принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Шестого комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение первого доклада Генерального комитета. Я хотел бы поблагодарить всех членов Ассамблеи за сотрудничество. Каждый главный комитет получит перечень пунктов повестки дня, переданных ему на рассмотрение, с тем чтобы он мог приступить к работе в соответствии с правилом 99 правил процедуры.

Сейчас я хотел бы привлечь внимание представителей к вопросу, касающемуся участия в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи Святого Престола в качестве государства-наблюдателя.

В соответствии с резолюцией 58/314 от 1 июля 2004 года и запиской Генерального секретаря, содержащейся в документе A/58/871, Святой Престол в качестве государства-наблюдателя будет участвовать в работе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи без дальнейшей необходимости давать предварительное объяснение перед каким-либо выступлением.

Я хотел бы также привлечь внимание представителей к вопросу, касающемуся участия Государства Палестина в качестве государства-наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с резолюциями 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года, 43/177 от 15 декабря 1988 года, 52/250 от 7 июля 1998 года и 67/19 от 29 ноября 2012 года, а также запиской Генерального секретаря,

содержащейся в документе A/52/1002, Государство Палестина в качестве государства-наблюдателя будет участвовать в работе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи без дальнейшей необходимости давать предварительное объяснение перед каким-либо выступлением.

Кроме того, я хотел бы обратить внимание представителей на вопрос об участии Европейского союза в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с резолюцией 65/276 от 3 мая 2011 года, а также запиской Генерального секретаря, содержащейся в документе A/65/856, представители Европейского союза будут участвовать в работе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи без дальнейшей необходимости давать предварительное объяснение перед каким-либо выступлением.

Пункты 14 и 118 повестки дня

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/68/L.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Хочу напомнить, что прения по пункту 14 повестки дня и пункту 118 повестки дня будут проводиться одновременно с рассмотрением подпунктов (a) и (b) пункта 124 повестки дня, озаглавленного «Укрепление системы Организации Объединенных Наций», и пункта 125 повестки дня, озаглавленного «Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения», 28 октября.

Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/68/L.2, озаглавленного «Обзор хода осуществления резолюции 61/16 Генеральной Ассамблеи об укреплении Экономического и Социального Совета».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению)

(говорит по-английски): В связи с рассмотрением проекта резолюции A/68/L.2, озаглавленного «Обзор осуществления резолюции 61/16 Генеральной Ассамблеи об укреплении Экономического и Социального Совета», я хотел бы официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря, в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пункте 4 проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет провести обзор мер, указанных в настоящем проекте резолюции и приложении к нему, на семьдесят второй сессии.

В пунктах 4, 5 и 16 приложения говорится, что изложенные в настоящем приложении меры не должны привести к увеличению количества дней заседаний, отведенных в настоящее время для Экономического и Социального Совета. Совет должен безотлагательно скорректировать свою программу работы, установив цикл с июля по июль, и ему предлагается проработать переходные механизмы для выборов своего Бюро с учетом соответствующих правил, положений и практики в отношении работы Совета, его вспомогательных органов и фондов и программ Организации Объединенных Наций. Совет должен проводить заседания своих очередных сессий в Нью-Йорке, а этап заседаний, посвященный гуманитарным вопросам — по-прежнему поочередно в Нью-Йорке и Женеве. На разовой основе и с учетом эффективности с точки зрения затрат может быть принято решение о проведении заседаний в другом отделении Организации Объединенных Наций, если это будет способствовать повышению качества обсуждения избранной главной темы.

В соответствии с изменениями в программе работы Экономического и Социального Совета, что отражено в различных положениях проекта резолюции A/68/L.2 и приложении к нему, и с учетом положений пунктов 4 и 5 приложения, как понимает Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Экономическому и Социальному Совету не потребуется проводить дополнительные совещания, помимо тех, которые в настоящее время предусмотрены для Совета. Поэтому не будет никаких последствий, связанных с увеличением объема работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по обслуживанию заседаний.

Тем не менее, поскольку расписание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2014–2015 годов уже подготовлено, и секретариат Экономического и Социального Совета не может конкретно указать сроки и условия проведения заседаний Совета, в настоящее время трудно определить целесообразность этих совещаний с учетом возможностей Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению проводить заседания. В этой связи сроки проведения заседаний Экономического и Социального Совета должны быть определены в консультации с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

Что касается пункта 16 приложения к проекту резолюции A/68/L.2, то, если Экономический и Социальный Совет будет проводить свои заседания в другом отделении Организации Объединенных Наций, то последствия для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению будут зависеть от наличия персонала по обслуживанию конференций в этом отделении. В случае отсутствия такого персонала командирование обслуживающих конференции сотрудников из других мест службы потребует дополнительных расходов на проезд и выплату суточных. Поэтому при принятии решения о проведении своих заседаний в другом отделении Организации Объединенных Наций Экономическому и Социальному Совету необходимо принять во внимание дополнительные финансовые последствия.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/68/L.2, Генеральный секретарь в случае необходимости в соответствии с действующими процедурами представит подробную раскладку финансовых последствий после определения условий проведения заседания.

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово оратору, который выступит с разъяснением позиции до принятия решения по проекту резолюции, я хотел бы напомнить делегатам, что выступления с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сейчас я предоставляю слово представителю Швейцарии.

Г-н Зегер (Швейцария) (говорит по-французски): Поскольку я выступаю впервые, разрешите мне,

Сэр, тепло поздравить Вас с избранием Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Я обещаю, что свои замечания изложу менее чем за 10 минут.

Люди все больше и больше понимают, что проблемы будущего в нашем взаимосвязанном и глобализованном мире нельзя решить без системного видения и нашего общего активного участия с севера до юга и с востока до запада. Это понимание является катализатором быстрых и глубоких перемен, в том числе в Организации Объединенных Наций. Сегодня в результате процесса реформирования Экономического и Социального Совета происходят трансформации и на протяжении нескольких месяцев ведутся интенсивные переговоры. Нам хотелось бы считать, что это — многообещающий предвестник еще более интенсивных переговоров, которые нам нужно провести по повестке дня развития на период после 2015 года и на которых, мы надеемся, концепция инклюзивного устойчивого развития возьмет верх над старой концепцией разделения мира на две части, свойственной нынешней архитектуре развития.

Швейцария разделяет мнение многих делегаций относительно того, что Экономический и Социальный Совет в прошлом не всегда использовал весь свой потенциал и что он мог бы более эффективно и действенно выполнять свой мандат. Поэтому Швейцария была и остается решительно настроенной сделать Совет более эффективным, более действенными более актуальным.

Швейцария с самого начала поддержала ряд реформаторских предложений, включая определение круга ежегодных тем, усиление координации между Советом и Генеральной Ассамблеей с целью предотвращения дублирования, упорядочения отчетности его комитетов и активизации участия всех сторон, особенно неправительственных организаций.

Одной из важнейших функций Совета является мониторинг выполнения решений, касающихся оперативной роли системы Организации Объединенных Наций. Поэтому любая реформа Совета должна быть направлена на укрепление этой ключевой роли. Важные происходящие в Организации Объединенных Наций процессы, такие как обзор системы Организации Объединенных Наций в области развития с помощью четырехгодичного

всеобъемлющего обзора политики, непосредственно влияют на органы системы Организации Объединенных Наций, в том числе специализированные международные организации, базирующиеся в Женеве. В Женеве находятся штаб-квартиры главных международных организаций, занимающихся вопросами здравоохранения, торговли, труда, прав человека и гуманитарными проблемами, и этот город является глобальной экологической платформой. Всем этим вопросам Экономический и Социальный Совет уделяет пристальное внимание в своих дискуссиях. Отлучение руководящих органов этих организаций от мониторинга стратегических решений может негативно сказаться на системе Организации Объединенных Наций в области развития и оставить за бортом расположенные в Женеве учреждения Организации Объединенных Наций.

По нашему мнению, реформа должна приблизить Совет к игрокам, которые работают на местах, и к главным бенефициарам его деятельности. Мы опасаемся, что реформа даст как раз противоположный эффект и что Совет отдалится от них еще больше. Мы также сомневаемся в возможности укрепления Совета в ситуации, когда он не сможет в своей работе использовать опыт широкого круга расположенных в Женеве организаций гражданского общества, которые работают над вопросами, имеющими для Совета ключевое значение. Кроме того, если этап заседаний, посвященных оперативной деятельности, будет проходить в феврале, мы, откровенно говоря, не понимаем, как Секретариат сможет собирать информацию, с помощью которой государства-члены будут контролировать ход осуществления четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики. Мы надеемся, что Секретариат в такой ситуации сможет найти выход.

Насколько мы понимаем, главной причиной прекращения проведения заседаний поочередно в Нью-Йорке и Женеве, за исключением этапа заседаний, посвященных рассмотрению гуманитарных вопросов, и дня перехода, заключается в связанных с этим расходах. Но Швейцария не уверена в том, что распределение разных этапов заседаний по всему календарному году будет более эффективным противозатратным шагом, чем проведение двухнедельного гуманитарного и оперативного этапа непосредственно перед недельным этапом заседаний высокого уровня поочередно в Нью-Йорке и Женеве.

По этим соображениям Швейцария скептически относится к результатам реформы. Мы не уверены в том, что Экономический и Социальный Совет и оперативная система Организации Объединенных Наций действительно будут на практике укреплены. Кроме того, Швейцария не уверена в эффективности такой меры с точки зрения затрат. Однако, принимая во внимание общее настроение в зале и в подтверждение нашей приверженности общему делу, мы не намерены блокировать эти изменения, поскольку понимаем, что это — только первый шаг к более глубокой реформе Совета, которому нужно будет научиться взаимодействовать с Генеральной Ассамблеей в будущем и не в последнюю очередь с помощью созданного Политического форума высокого уровня.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали одного оратора, выступившего с разъяснением позиции до принятия решения по проекту резолюции.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/68/L.2, озаглавленному «Обзор хода осуществления резолюции 61/16 Генеральной Ассамблеи об укреплении Экономического и Социального Совета».

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции A/68/L.2?

Проект резолюции A/68/L.2 принимается (резолюция 68/1).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово оратору, который выступит с разъяснением позиции после принятия резолюции 68/1, я хотел бы напомнить делегатам, что выступления с разъяснением мотивов голосования или позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сейчас я предоставляю слово представителю Норвегии.

Г-жа Морш Смит (Норвегия) (*говорит по-английски*): Поскольку мы активизируем наши усилия по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и по подготовке новой повестки дня в области устойчивого развития на период после 2015 года, согласованные нами меры совершенствования работы Экономического и Социального Совета расширят возможности Организации

Объединенных Наций в плане продвижения этих усилий. Реформированный Экономический и Социальный Совет станет для нас более прочной платформой и основой, которая позволит нам повысить эффективность и результативность работы Организации Объединенных Наций в области устойчивого развития.

Мы ожидаем, что реформированный Совет станет чрезвычайно актуальной и привлекательной площадкой для политических обсуждений. Мы хотим видеть широкомасштабное взаимодействие на высоком уровне правительств и системы Организации Объединенных Наций, а также гражданского общества и других заинтересованных сторон. Мы хотим, чтобы Экономический и Социальный Совет был ключевой ареной для обеспечения реализации ЦРДТ и повестки дня на период после 2015 года. Норвегия хотела бы поблагодарить сокоординаторов, послов Толбота и Франкине и их сотрудников за их приверженность делу, мудрость и терпение при проведении процесса, который привел к сегодняшнему решению.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением своей позиции.

Теперь я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза, который хочет сделать заявление после принятия резолюции 68/1.

Г-жа Кальюляте (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Европейский союз и его государства-члены хотят поблагодарить сокоординаторов, посла Бельгии Франкине и посла Гайаны Толбота, их сотрудников и Секретариат за все их усилия в ходе процесса, который привел к принятию резолюции 68/1. Это был длительный процесс, и мы признательны им за их лидерство и упорство. Экономический и Социальный Совет является одним из главных органов Организации Объединенных Наций и имеет для всех нас огромное значение. Мы считаем, что резолюция повысит его эффективность, всеохватность и способность реагировать на сегодняшние проблемы.

Экономический и Социальный Совет на протяжении долгих лет был свидетелем многих реформ. Хотя мы пошли бы дальше в определенных сферах и применили иные подходы в других сферах, мы все же убеждены в том, что резолюция, принятая сегодня, обещает значительно улучшить работу

Совета и ее результаты. Теперь все мы, включая Председателя Совета и его Президиум, будем обязаны гарантировать, чтобы это обещание стало реальностью. Мы также считаем, что сегодняшняя резолюция даст Совету возможность стать более эффективным, мы полагаем, что эффективность затрат будет оставаться приоритетной задачей, в том числе применительно к резолюции, которая, как мы полагаем, не влечет за собой каких-либо бюджетных последствий.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 14 и 118 повестки дня.

Пункт 125 повестки дня

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

Проект резолюции (A/68/L.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что прения по пункту 125 повестки дня будут проведены 20 октября совместно с прениями по пункту 14 повестки дня, озаглавленному «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними»; пункту 118 повестки дня, озаглавленному «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия», и подпунктам (a) и (b) пункта 124 повестки дня, озаглавленного «Укрепление системы Организации Объединенных Наций».

Теперь мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции A/68/L.3, озаглавленному «Продление проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/68/L.3, озаглавленным «Продление проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности

функционирования системы договорных органов по правам человека», я хочу официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пункте 4 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря представить к 15 ноября 2013 года всеобъемлющую и подробную смету расходов в качестве основания для поддержки межправительственного процесса, используя при этом доклад сокоординаторов, но не ограничиваясь им.

Согласно пониманию Генерального секретаря, запрошенная всеобъемлющая и подробная смета расходов будет подготовлена в формате записки/справочного документа, только на английском языке, без корректуры или письменного перевода на все языки конференционными службами. Записка/справочный документ будет представлен Председателю Генеральной Ассамблеи, который затем направит его государствам-членам в виде его соответствующего письма, которое получит номер официального документа для его дальнейшего использования.

Как ожидается, эта записка/справочный документ будет содержать подробную информацию о ряде вопросов, касающихся расходов, включая расходы на нынешнюю систему, в том числе на конференционное обслуживание и документацию, а также о дополнительных ресурсах, необходимых для ликвидации нынешнего отставания в работе, и о цене за единицу каждого элемента системы договорных органов. На основе этой информации будет проведена дальнейшая подготовка предварительной оценки практических и финансовых последствий мер, предложенных в контексте межправительственного процесса и рекомендованных в докладе сокоординаторов, который был препровожден Генеральной Ассамблее запиской Председателя Генеральной Ассамблеи, содержащейся в документе A/67/995. Будут приложены все возможные усилия, для того чтобы представить записку/справочный документ, содержащий запрошенную оценку, Председателю Генеральной Ассамблеи к 15 ноября 2013 года.

Аналогичным образом, будут приложены все возможные усилия, для того чтобы выполнить

дополнительный объем работы, вытекающий из просьбы, содержащейся в пункте 4 проекта резолюции, за счет существующих ресурсов, выделенных согласно соответствующим разделам бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/68/L.3, не потребуются дополнительные ассигнования Генеральной Ассамблеи в отношении просьб, содержащихся в проекте резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам, которые желают выступить в порядке разъяснения позиции после принятия резолюции, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Хан (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я делаю это заявление от имени Исландии и Индонезии, сокоординаторов проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека на шестьдесят седьмой сессии Ассамблеи.

Позвольте мне вначале вновь выразить нашу искреннюю признательность Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии Его Превосходительству г-ну Вуку Еремичу за доверие и честь, оказанные нам и нашим странам в деле координации такого важного межправительственного процесса. Мы также хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за содействие беспрепятственному переходу процесса в период шестьдесят восьмой сессии. Несмотря на задержки с принятием находящегося на нашем рассмотрении текста проекта, мы весьма удовлетворены тем, что проект процедурной резолюции (A/68/L.3) представлен нам сейчас для принятия.

В соответствии с резолюцией 66/295, нам было поручено проведение открытых, транспарентных и всеохватных переговоров о том, как укрепить и повысить эффективность функционирования системы договорных органов по правам человека. Поэтому мы проводили официальные и неофициальные заседания с государствами-членами и многочисленные тематические и неофициальные

консультации и обсуждения с другими соответствующими заинтересованными сторонами, включая заседания с председателями договорных органов и заседания в формате видео-телеконференций с экспертами договорных органов и представителями гражданского общества. На протяжении различных консультаций с государствами-членами мы ощущали проявления сильного чувства приверженности делу, сотрудничества и компромисса, которое, как мы считаем, послужит хорошей основой для продвижения данного процесса на шестьдесят восьмой сессии.

Мы также получили целый ряд информационных материалов и сообщений от различных заинтересованных сторон, в частности, от Управления Верховного комиссара по правам человека, экспертов договорных органов, национальных правозащитных учреждений и представителей гражданского общества. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы поблагодарить их за то, что они поделились своим опытом, который, безусловно, обогатил наши дискуссии по этой теме.

Несмотря на значительный прогресс в ходе этой сессии, особенно в плане определения различных конкретных устойчивых мер, необходимых для эффективного функционирования системы договорных органов по правам человека, требуется провести дополнительную работу в рамках межправительственного процесса, прежде чем его можно будет завершить. Как и в случае с любым межправительственным процессом, во время наших обсуждений выражались различные взгляды и интересы. Однако мы искренне надеемся, что сможем прийти к результату, который будет отражать консенсус, содействовать совершенствованию договорных органов по правам человека и положительно сказываться на поощрении и защите прав человека на уровне стран.

В этой связи проект резолюции, содержащейся в документе A/68/L.3, предусматривает продление данного процесса до первой половины февраля 2014 года, чтобы завершить подготовку итогового документа межправительственного процесса. Мы убеждены, что если мы приложим новые, более активные усилия, эти временные рамки станут не только реалистичными, но и достижимыми. В проекте текста также содержится просьба к Генеральному Секретарю подготовить всеобъемлющую и подробную смету расходов в качестве основания

для поддержки межправительственного процесса, к 15 ноября, используя при этом доклад сокоординаторов, но не ограничиваясь им. Принятие проекта резолюции процедурного характера консенсусом, как мы надеемся, проложит путь для дальнейшего обсуждения элементов, которые лягут в основу конкретных результатов межправительственного процесса на данной сессии.

От имени Исландии и Индонезии мы хотели бы вновь выразить нашу искреннюю благодарность и признательность всем делегациям за то, что они поддерживают нас в качестве сокоординаторов этого очень важного процесса.

Г-н Мак-Доналд (Суринам) (*говорит по-английски*): Поскольку моя делегация впервые выступает на шестьдесят восьмой сессии, позвольте поздравить Вас с избранием в качестве Председателя этого органа, а также заверить Вас и Ваших коллег в полной поддержке Суринама.

Сегодня я имею честь выступать в Ассамблее от имени членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) по случаю принятия проекта резолюции по продлению межправительственного процесса Генеральной Ассамблеи, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека (A/68/L.3).

Прежде всего, позвольте поблагодарить постоянного представителя Индонезии, посла Десру Перкая и постоянного представителя Исландии, посла Грету Гуннарсдоуттир и их коллег за их умелое руководство межправительственным процессом и их напряженную работу в ходе обсуждения, которое они обеспечивали, а также за то, что они регулярно предоставляли соответствующие документы для рассмотрения нами.

КАРИКОМ поддерживает межправительственный процесс в рамках Генеральной Ассамблеи, направленный на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека в соответствии с резолюцией 66/254. Наши государства-члены активно и конструктивно участвовали в этом процессе. Сейчас для государств-членов крайне важно урегулировать серьезные трудности, с которыми сталкивается система договорных органов по правам человека, и внести конкретные предложения по обеспечению эффективного функционирования договорных органов. Укрепление системы во всех

ее аспектах позволит не только улучшить саму систему, но и защитить основные принципы в области прав человека.

Тем не менее, мы сожалеем, что не смогли завершить переговоры в отведенное время, что произошло отчасти из-за отсутствия информации и конкретных цифр по ключевым аспектам. Рассмотрение укрепления и повышения эффективности функционирования системы договорных органов в рамках межправительственного процесса явилось полезной и очень необходимой возможностью для всех государств-членов и других заинтересованных сторон серьезно заняться решением стоящих перед системой проблем, связанных, в частности, с более активной ратификацией договоров и принятием дополнительных договоров в области прав человека, а также с соответствующей потребностью в более значительных финансовых и иных ресурсах.

При решении проблем государствами-членами очень важно, в частности, для малых государств, таких как государства Карибского бассейна, создать национальный потенциал, чтобы выполнять обязательства по представлению докладов. Хотя в наших государствах имеются механизмы для представления докладов, связанных с правами человека, ограниченные людские и финансовые ресурсы отрицательно сказываются на нашей возможности представлять национальные доклады в сроки, установленные в договорах, участниками которых являются наши страны.

В ходе этого процесса КАРИКОМ неоднократно подчеркивало важность включения соответствующих положений по наращиванию потенциала в итоговый документ наших дискуссий. Наш регион также использовал эти возможности, чтобы запросить конкретную информацию об элементах стратегии по наращиванию потенциала и о том, как эта стратегия могла бы финансироваться.

Мы принимаем к сведению пункт 4 проекта резолюции, касающийся мандата Генерального Секретаря представить всеобъемлющую и подробную смету расходов к 15 ноября. В этой связи КАРИКОМ хотело бы подчеркнуть, что Секретариату следует приложить все усилия, чтобы предоставить государствам-членам всю запрошенную информацию, необходимую для того, чтобы реализовать оставшуюся часть процесса. В противном случае завершение межправительственного

процесса будет постоянно откладываться, что, безусловно, нанесет еще больший ущерб функционированию системы договорных органов по правам человека.

В заключение я бы хотел заявить о том, что государства — члены КАРИКОМ поддерживают этот процесс и продолжают конструктивно участвовать в нем.

Г-н Зегер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Швейцария благодарит сокоординаторов за прилагаемые ими с самого начала осуществления мандата неустанные усилия. Однако мы разочарованы тем, что межправительственный процесс не удалось завершить в ходе шестидесяти седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, поскольку имелось множество возможностей для глубокого обсуждения вопросов. Сейчас для Генеральной Ассамблеи пришло время выполнить свои обязательства, связанные с системой договорных органов по правам человека, и принять необходимые решения в соответствии со своими полномочиями согласно Уставу.

Швейцария пошла на существенные уступки, чтобы присоединиться к консенсусу по проекту резолюции A/68/L.3. Поэтому мы ожидаем, что и другие делегации продемонстрируют такое же желание находить компромиссы на последнем этапе межправительственного процесса, направленного на укрепление системы договорных органов. Швейцария обеспокоена тем, какой поворот принимает предметное обсуждение, и напоминает, что целью процесса является укрепление системы Организации Объединенных Наций в интересах поощрения и защиты прав человека в целом и системы договорных органов в частности. Как и раньше, договорные органы выполняют существенную работу в рамках всемирной системы прав человека как авторитетные органы контроля над выполнением договоров в области прав человека.

Однако Швейцария убеждена в том, что договорные органы могут и должны повышать свою эффективность, для того чтобы успешно преодолевать трудности и проблемы, связанные с текущими и будущими ресурсами. Договорные органы создаются в результате заключения различных договоров в области прав человека, которые определяют, среди прочего, их мандат и степень независимости. Именно независимый характер и профессионализм договорных органов лежит в основе системы

прав человека Организации Объединенных Наций, поэтому Швейцария будет и впредь решительно отстаивать их независимость. В этом контексте мы хотели бы напомнить, что не может быть и речи о таком политическом документе, который стремится ограничить независимость членов того или иного договорного органа и создать подотчетный механизм, будь то политического или юридического характера.

(*говорит по-английски*)

Поскольку мне уже дважды пришлось говорить о серьезных вопросах, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы затронуть более приятную тему и напомнить делегациям, что сегодня в 14:00 наше Постоянное представительство организовывает концерт с участием духового оркестра, который состоится в розарии за зданием на Северной лужайке. Давайте же начнем эту сессию Генеральной Ассамблеи на более приятной ноте. Приглашаются все желающие; пройти на концерт можно через здание на Северной лужайке. Г-н Председатель, я прошу прощения за это небольшое рекламное объявление; я всего лишь хотел воспользоваться этой возможностью.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Швейцарии за его серьезное заявление и за то, что он закончил его на приятной ноте.

Г-н Шпарбер (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Я взял слово для разъяснения позиции Лихтенштейна по проекту резолюции A/68/L.3 о продлении проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека. Лихтенштейн присоединяется к консенсусу по проекту резолюции, исходя из понимания, что Генеральная Ассамблея намерена в последний раз санкционировать продление межправительственного процесса на ограниченный срок до февраля 2014 года, для того чтобы завершить свою работу. Лихтенштейн по-прежнему конструктивно работает с целью достижения значимых результатов в установленные сроки, хотя мы полагаем, что мы уже могли бы и должны были выйти на этот этап. Исходя из этого межправительственный процесс должен оперативно и непрерывно продолжать свою работу на основе

проекта резолюции, содержащегося в приложении к докладу сокоординаторов.

Г-н Председатель, в связи с этим мы призываем Вас оперативно отреагировать на положение, содержащееся в пункте 3 проекта резолюции. Мы также надеемся, что Секретариат выполнит свою обязанность и к 15 ноября 2013 года представит подробный отчет о финансовых последствиях проекта резолюции, содержащегося в приложении к докладу сокоординаторов, с тем чтобы межправительственный процесс смог прийти к обоснованным выводам. До тех пор Лихтенштейн будет рассматривать любые просьбы отдельных договорных органов о выделении дополнительных средств независимо от межправительственного процесса и исключительно на основании их заслуг.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/68/L.3, озаглавленному «Продление проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.3?

Проект резолюции A/68/L.3 принимается (резолюция 68/2).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с разъяснением позиции или по мотивам голосования по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Ильичев (Российская Федерация) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени межрегиональной группы, в которую входят следующие государства: Беларусь, Боливия, Китай, Куба, Исламская Республика Иран, Никарагуа, Сирийская Арабская Республика, Боливарианская Республика Венесуэла и моя собственная страна — Российская Федерация.

Мы присоединились к консенсусу в отношении принятия резолюции 68/2, озаглавленной

«Продление проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека», и с удовлетворением отмечаем, что текст резолюции полностью соответствует положениям резолюции по этому вопросу, в соответствии с которой он был учрежден, а именно резолюции 66/254.

Межрегиональная группа придает большое значение достижению цели укрепления и повышения эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека. Мы всегда сохраняли и по-прежнему сохраняем приверженность проведению конструктивного диалога и плодотворных переговоров, направленных на успешную подготовку консенсусного итогового документа межправительственного процесса, учрежденного в соответствии с резолюцией 66/254. Группа убеждена в том, что конечный результат этого процесса должен способствовать укреплению потенциала системы договорных органов по правам человека, необходимого для выполнения его главной задачи по соответствующим международным договорам, а именно задачи оказания помощи государствам-участникам в выполнении их обязательств согласно соответствующим документам по правам человека.

В ходе шестьдесят седьмой сессии мы провели несколько раундов консультаций по вопросу об укреплении системы договорных органов. В ходе обсуждения в рамках межправительственного процесса стало совершенно очевидно, что масштаб проблем, связанных с функционированием системы договорных органов, шире и сложнее, чем это представлялось до того, как мы начали этот процесс. В документе о продвижении вперед, подготовленном сокоординаторами, содержится полезный обзор того, как они оценивают нынешнее состояние переговоров. Мы считаем, что данный документ следует рассматривать не более чем точку зрения двух сокоординаторов, поскольку он не отражает мнения всех государств-членов и в некоторых вопросах выходит за рамки проведенной нами дискуссии.

Процесс консультаций явно свидетельствует о том, что на данный момент совершенно невозможно достичь консенсуса по всем вопросам, касающимся функционирования системы договорных органов.

Кроме того, межрегиональная группа неоднократно подчеркивала, что рассматривать вопрос недостаточного финансирования в качестве основной проблемы функционирования системы договорных органов было бы преждевременно. Коренные причины проблем договорных органов носят более глубокий характер, и недостаток финансирования является лишь одной из них. Безусловно, необходимо улучшать финансирование договорных органов, но это следует делать только на основании всеобъемлющей оценки их потребностей. Поэтому мы приветствуем соответствующие положения только что принятой резолюции, касающиеся конкретной просьбы в адрес Генерального секретаря о представлении подробной сметы расходов.

Как мы уже отмечали в рамках межправительственного процесса, необходимо продолжить наши обсуждения по широкому кругу вопросов, касающихся межправительственного процесса. Как следствие, нам требуется больше времени для достижения договоренности о том, как укрепить систему, и в связи с этим мы должны представить единый пакет результатов/решений, а не ситуативные решения для каждого отдельного случая. С учетом этого мы считаем важным продлить межправительственный процесс.

В то же время мы хотели бы выразить сомнения в отношении крайнего срока — первой половины февраля 2014 года, к которому планируется завершить подготовку итогового документа данного процесса, как это предусмотрено в резолюции. Насколько мы понимаем, определяющим фактором должно быть достижение значимого результата, а не искусственные сроки.

Межрегиональная группа хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить искреннюю и глубокую признательность Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии и его сотрудникам, которые принимают участие в межправительственном процессе, в частности двум координаторам — послам Грете Гуннарсдоуттир и Десре Перкая, за все их усилия и неустанную работу в течение всего процесса. Мы с нетерпением ожидаем их повторного назначения Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии.

Г-жа Хеванпола (Австралия) (*говорит по-английски*): Прежде всего делегация Австралии хотела бы поблагодарить предшествующих сопосредников межправительственного процесса, послов Исландии и Индонезии, за их неустанные усилия и их приверженность продвижению в течение длительного периода этого процесса, нацеленного на укрепление системы договорных органов по правам человека. Это настоящий подвиг.

Австралия по-прежнему твердо привержена работе по укреплению системы договорных органов по правам человека. Поскольку эта система является основополагающим международным механизмом по поощрению и защите прав человека на глобальном уровне, мы уверены, что повышение эффективности ее функционирования носит чрезвычайно важный характер. В этой связи нам необходимо достичь своевременных результатов, которые позволят системе договорных органов в полной мере воспользоваться мерами и эффективностью, которые мы по-прежнему обсуждаем.

Делегация Австралии выражает сожаление в связи с невозможностью достижения существенных и всеобъемлющих результатов в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Приняв в прошлом году резолюцию 66/295, в которой предусматривалось продолжение межправительственного процесса на шестьдесят седьмой сессии, мы надеялись, как это было закреплено в резолюции, на то, что в ходе той сессии нам удастся согласовать конкретные и последовательные меры по укреплению и улучшению эффективного функционирования системы договорных органов по правам человека.

Действительно, признав необходимость краткосрочного продления процесса с целью достижения всеобъемлющих результатов, мы сожалеем о том, что нам не удалось согласовать этот вопрос в ходе шестьдесят седьмой сессии.

Австралия надеется на конструктивное сотрудничество со всеми государствами на завершающей стадии межправительственного процесса, которая начнется в 2014 году, с тем чтобы согласовать окончательные существенные результаты, которые помогут нам укрепить систему договорных органов, добиться более эффективного соблюдения государствами своих обязательств и осуществления соответствующих рекомендаций, а также

укрепить возможность осуществления народами своих прав человека.

Мы надеемся на достижение таких результатов, которые и впредь будут опираться на ценный опыт и вклад экспертов системы договорных органов и организаций гражданского общества и которые оставят неизменными основополагающие принципы независимости системы договорных органов и ее экспертов; пока же мы надеемся получить в ответ на предложения всеобъемлющую смету расходов, которая поможет нам в проведении наших дискуссий. Мы благодарим членов Секретариата за усилия, которые они прилагают с тем, чтобы справиться к 15 ноября с дополнительной рабочей нагрузкой, исходя из существующих ресурсов.

Г-жа Сейдж (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новая Зеландия присоединяется к консенсусу по резолюции 68/2, но выражает сожаление в связи с невозможностью завершить межправительственный процесс в ходе шестьдесят седьмой сессии.

Мы считаем, что проект текста, содержащийся в приложении к докладу сопосредников, представляет собой подходящий комплекс мер по обеспечению прочности и эффективности системы договорных органов. Делегация Новой Зеландии выражает особое удовлетворение мерами по облегчению возложенного на государства бремени отчетности. Это исключительно важно для малых государств. Такие меры не отличаются сложностью или затратами; они практичны и просты. Подобные меры, наравне с мерами по наращиванию потенциала, привлечению ресурсов и целым рядом других мер, позволят нам добиться более эффективного осуществления договоров, что является глобальной целью этого процесса.

Мы бы хотели воспользоваться этой возможностью и поблагодарить сопосредников за их неустанные усилия, которые они прилагали в ходе данного процесса, а также за текст резолюции. Несмотря на то что мы надеялись на иной результат, мы понимаем, что для того, чтобы по достоинству оценить этот процесс и согласовать всеобъемлющий комплекс последовательных мер, государствам-членам требуется время.

Новая Зеландия с нетерпением ожидает заключительного этапа переговоров. Мы должны использовать выделенное нам время для укрепления

положений текста, содержащегося в приложении к докладу сопосредников, и четко осознавать, что в феврале 2014 года мы должны завершить этот процесс и добиться существенных результатов.

Г-жа Робл (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить постоянных представителей Исландии и Индонезии, а также их коллег за неустанную приверженность вопросу столь исключительной важности.

Соединенные Штаты считают, что договорные органы играют исключительно важную роль, помогая государствам выполнять свои обязательства в рамках договоров по правам человека, сторонами которых они являются, а также привлекая государства к ответственности. В ходе переговоров по этому вопросу мы особенно выделяли эту точку зрения.

Поскольку мы пытаемся определить элементы резолюции по вопросам существа для следующего раунда переговоров, Соединенные Штаты хотели бы вновь подчеркнуть важность сохранения независимости договорных органов. Кроме того, гражданское общество, национальные учреждения по правам человека и другие задействованные в процессе стороны предоставляют договорным органам жизненно необходимые источники информации, поэтому к их голосам надо прислушиваться и относиться с уважением.

Соединенные Штаты ожидают возможности получить и проанализировать в ноябре сводную и детальную смету расходов, подготовленную Генеральным секретарем. Его доклад необходим для переговоров, назначенных на начало следующего года.

Отдельные договорные органы, Управление Верховного комиссара по правам человека, и государства, участвующие в этом межправительственном процессе, приложили заслуживающие похвалы усилия, с тем чтобы содействовать дискуссии по способам укрепления системы договорных органов по правам человека. В связи с продолжением межправительственного процесса мы надеемся на принятие резолюции по вопросам существа, где всевозможные трудности, с которыми сталкивается система договорных органов, будут рассматриваться самым всесторонним образом.

Мы надеемся на продолжение сотрудничества по укреплению системы договорных органов с нашими партнерами, что позволит нам значительно улучшить систему поощрения и защиты прав человека на международном уровне.

Г-н Асбун (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Я хотел бы передать Вам, г-н Председатель, поздравления нашей региональной группы в связи с Вашим вступлением в должность Председателя шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Для меня большая честь выступать от имени нашей Группы по переговорам, состоящей из представителей Аргентины, Бразилии, Коста-Рики, Чили, Доминиканской Республики, Гватемалы, Колумбии, Мексики, Перу, Уругвая и моей страны, Сальвадора.

Прежде всего мы бы хотели поблагодарить сопосредников, представителей Индонезии и Исландии, за работу, которую они выполняли в ходе всего процесса. В отношении только что принятой резолюции 68/2 мы бы хотели выступить со следующими комментариями.

С самого начала наша Группа латиноамериканских государств-единомышленников была привержена процессу укрепления системы договорных органов по правам человека. На протяжении последних двух лет, в ходе которых ведутся переговоры, мы выступаем с конструктивными предложениями, нацеленными на согласование разных точек зрения и достижение основной цели, которая заключается в нахождении жизнеспособных решений, с тем чтобы кардинально изменить критическую ситуацию, в которой сейчас находится система договорных органов.

В то же время мы бы хотели подчеркнуть важность, которую наша Группа придала соглашению о принятии резолюции по вопросам существа на недавно завершившейся шестьдесят седьмой сессии.

Мы удивлены тем, что после столь длительных переговоров, к сожалению, по-прежнему сохраняются трудности и нежелание найти всеобъемлющие и устойчивые решения в контексте процесса, ответственность за который несут все стороны. В ходе нынешнего и предыдущего подготовительного процесса мы детально обсудили все необходимые вопросы и рассмотрели доклад сопосредников,

в котором отражен значительный достигнутый нами прогресс, а также все элементы, необходимые для завершения этого процесса.

Как было отмечено на недавно открытой сессии Совета по правам человека Верховным комиссаром по правам человека, независимый и периодический обзор системы договорных органов по правам человека Организации Объединенных Наций абсолютно необходим для международного сообщества, для того чтобы не только на ранней стадии сообщать о назревающих кризисах в сфере прав человека, но также, прежде всего, для того чтобы поддерживать прочность национальных систем, которые представляют собой первую линию обороны в отношении предотвращения подобных кризисов и которые требуют значительных ресурсов для функционирования.

Система договорных органов находится на чрезвычайно важном этапе, поэтому нам нужны оперативные решения, в том числе необходимые финансовые ресурсы, которые, в соответствии с Правилами процедуры Ассамблеи, будут включены в бюджет Организации на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Наша группа присоединилась к консенсусу по вопросу о принятии этой резолюции, тем самым по-новому продемонстрировав гибкость и осознавая, как уже говорили выступавшие до меня коллеги, что этот процесс в конечном счете завершится в феврале 2014 года, когда у нас будут эффективные решения в отношении договорных органов и когда мы проясним чрезвычайно важные для нашей Группы вопросы, связанные с финансированием и наращиванием потенциала. Ради достижения этой цели мы будем опираться на всю ту работу, которая уже была проделана и которая отражена в докладе сопосредников, а также на элементы будущей резолюции, которая, как мы надеемся, будет принята в этом самом зале через несколько месяцев.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-жа Кальюляте (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов.

Я выступаю с разъяснением позиции после принятия резолюции 68/2, озаглавленной «Продление проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека».

В ходе двух предыдущих сессий Генеральной Ассамблеи Европейский союз вместе со всеми делегациями принимал участие в проводимых в Ассамблее обсуждениях по вопросу об укреплении функционирования системы договорных органов по правам человека. Мы стремились обеспечить улучшение положения в области прав человека на местах путем решения актуальных проблем, с которыми сталкиваются договорные органы. Поэтому мы приветствовали цель, определенную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 66/295, продолжить эти обсуждения в ходе ее шестьдесят седьмой сессии, с тем чтобы рассмотреть конкретный итоговый документ, в котором содержались бы устойчивые меры по урегулированию ситуации. И мы благодарим сокоординаторов — постоянных представителей Исландии и Индонезии и их сотрудников — за их неустанную работу в этом направлении.

С учетом этих целей мы принимали активное и конструктивное участие в процессе консультаций, осуществляемом под руководством сокоординаторов в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы отмечаем многочисленные раунды консультаций и конструктивный вклад различных групп, а также приветствуем прогресс, достигнутый на пути принятия конкретных решений во время этих обсуждений. Мы хотели бы также напомнить о нашей твердой решимости и желании согласовать конкретный итоговый документ в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы искренне сожалеем о том, что нам не удалось этого добиться, и мы вновь вынуждены рассматривать вопрос о продлении данного процесса, а не реальные и ощутимые результаты.

Нам необходимо иметь четкую перспективу в нашей работе, с тем чтобы довести этот процесс до успешного завершения на основе достигнутого на сегодняшний день прогресса, как это отражено в положениях проекта резолюции, включенных в доклад сокоординаторов (A/67/995). Поэтому ЕС поддержал последнее продление данного процесса только при четком понимании того, что наши

усилия будут сосредоточены на завершении процесса и достижении конкретных и устойчивых результатов к первой половине февраля 2014 года — окончательному сроку завершения этого процесса. Мы считаем, что проблемы, с которыми сталкиваются договорные органы и государства-участники, носят неотложный характер, и мы не можем приветствовать попытки продлить проходящие в рамках Генеральной Ассамблеи обсуждения на неопределенный срок. Мы также считаем, что проводимый в рамках Генеральной Ассамблеи процесс не должен служить средством для блокирования мер по укреплению договорных органов, которые могут быть приняты самостоятельно и незамедлительно.

Мы отмечаем, что определение сроков также имеет решающее значение для обеспечения соблюдения установленных процедур Генеральной Ассамблеи с учетом потенциальных бюджетных последствий, вытекающих из данной резолюции. Мы призываем сокоординаторов обеспечить такую организацию работы и график, которые позволили бы провести своевременное обсуждение этих последствий в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам и в Пятом комитете.

Мы высоко ценим работу, проделанную всеми делегациями в ходе шестьдесят седьмой сессии. Мы рассчитываем использовать содержащиеся в проекте резолюции элементы, представленные сокоординаторами в их докладе, в котором отражается прогресс, достигнутый на пути достижения консенсуса в нашей работе к февралю.

В ходе всех обсуждений ЕС подчеркивал, что достигнутый в рамках этого процесса результат должен позволить укрепить потенциал договорных органов по рассмотрению растущего числа ратификаций и, следовательно, докладов на более своевременной и эффективной основе, а также обеспечить устойчивость в том, что касается будущих событий. Это должно также привести к более строгому соблюдению государствами своих обязательств по предоставлению докладов и более эффективному выполнению заключительных замечаний. В этой связи этот процесс также должен привести к принятию мер, которые помогут государствам-участникам выполнить их обязательства по предоставлению докладов. Поэтому мы преисполнены решимости согласовать итоговый документ, в котором рассматривались бы важнейшие элементы

экономии средств и эффективности, ресурсы, сроки и наращивание потенциала. Мы подчеркиваем важность получения точной, полной и подробной оценки затрат на эти элементы в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, содержащейся в пункт 4 постановляющей части, которые будут служить для делегаций руководством при выработке своих позиций.

Далее мы напоминаем, что при осуществлении процесса по укреплению договорных органов необходимо уважать полномочия и независимость различных заинтересованных сторон, как это вновь подтверждается в резолюции 66/295. Мы также подчеркиваем неизменную важность взносов и участия всех заинтересованных сторон, включая экспертов договорных органов и гражданского общества.

Мы привержены задаче достижения конкретных результатов в рамках этого процесса к февралю 2014 года. Мы считаем, что это обусловлено насущными проблемами, с которыми сталкиваются договорные органы. Мы убеждены, что это реалистичная цель с учетом важной работы, проделанной всеми делегациями на сегодняшний день. Мы также считаем, что представленные нашему вниманию предложения заслуживают рассмотрения в Генеральной Ассамблее без каких-либо дальнейших задержек.

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.